

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 61 (1999)  
**Heft:** 10

**Vorwort:** Riniken, 30. September 1999  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# Riniken, 30. September 1999

Herbst-Regengüsse prasseln gegen die Windschutzscheibe; für morgen aber meldet das Radio schönes Wetter. Im Büro in Riniken: Das Tagesgeschäft hat uns Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Zentralsekretariates und in der Redaktion wieder fest im Griff, nicht ohne dass ein gehöriger Schuss Elan, von einer denkwürdigen Jubiläums-DV herrührend, unseren Einsatz beflügelt:

Ich höre einen positiven Bericht über die Westschweizer Orientierungsversammlung mit den Instrukteuren und Vertretern der Strassenverkehrsämter und der Polizei zum neuen Fragenkatalog Kat. G. Wir werden darüber demnächst berichten.

Im Redaktionsbüro und in der Adressverwaltung laufen die Abschlussarbeiten für die «Schweizer Landtechnik» 10/99 auf Hochtouren. Sie haben sie nun in den Händen und mit Ihnen über 2000 Aargauer Bauernfamilien, die noch nicht Mitglied des Aargauischen Verbandes bzw. des SVLT sind. Ihnen rufe ich zu: «Herzlich willkommen, werden Sie Mitglied!» Der Heftinhalt: Infolat, Sätechnik, Sport in der Landwirtschaft, Heubelüftung, Rundballensilage, Silageentnahme, Mähdrescher, Stromliberalisierung, Energieeinsparung, Klärschlammausbringung im Aargau und Leserreise an die Agritechnica (sich sofort anmelden) ..., gruppieren sich zum «guten Mix». Der gute Mix ist wichtig, daran ist nicht zu zweifeln, und der Chef betonte dies immer: Werner Bühler hat heute alles andere als «Business as usual», nachdem er am Vortag an der Sitzung der Fachkommission 6 (Redaktionskommission) noch seine Erfahrungen in die Weichenstellungen für das Redaktionsprogramm 2000 einbrachte, räumt er heute seinen Platz im Riniker Verbandszentrum. Die landtechnische Fachwelt und darüber hinaus weiss natürlich, dass er in Pension geht – und zwar als gefeierter Mann (Ehrenmitglied und Standing ovations an der DV).

«Werner Bühler, ich danke dir im Namen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Zentralsekretariates und der Weiterbildungszentren für den motivierenden Führungsstil und die gute Zusammenarbeit auf der Basis gegenseitigen Vertrauens, was Sicherheit und Rückhalt bedeutete. Hinzu kam dein grosses Verhandlungsgeschick nach innen und nach aussen, um gemeinsam die Ziele des SVLT zu verfolgen.» Es sei an dieser Stelle auch ein Gruss und ein Dank an Rudolf Piller gerichtet. Als Vorgänger auf dem Direktionsposten hat er die Qualitäten von Werner Bühler erkannt und für den Schweizerischen Verband für Landtechnik nutzbar gemacht.

Der neue Chef und Direktor mit Stichdatum 1. Oktober heisst Jürg Fischer; auch das weiss nun schon bald jedes Kind, und es freut mich, dass er mit zwei Artikeln (Klärschlamm und Energiesparen) in dieser Nummer vertreten ist. Mit Jürg Fischer zusammen wollen wir unser Bestes geben für Sie als Mitglied und für Sie als Leser und Leserin der «Schweizer Landtechnik».

Pardon: – Falls wir am Freitag, 1. Oktober, nicht zu Ihren Diensten standen: Wir waren auf Einladung des alt Direktors auf einem Betriebsausflug.

Ueli Zweifel

## Fortsetzung folgt

Heubelüftung – ein verlässliches Konservierungsverfahren	4
Entnahme und Vorlage von Silage	26

## LT-AKTUELL

## Infolat

SVLT/ASETA	6
SVLT-Partnerschaft mit Interoute	9
Kursliste (mit Fahrkursen Kat. G40)	10

Feldtechnik	
Deutz-Fahr Erntetechnik	14
DLG-Anerkennung für drei pneumatische Sämaschinen	22
Rundballensiliertechnik im Berggebiet	28
Strategien der Klärschlammausbringung	30

Hoftechnik	
Automatische Melksysteme	18

LT-Extra	
Stromliberalisierung – Auswirkungen für die Landwirtschaft	16
Steigender Energiekonsum – Potential zur Umkehr	24

Geschichte der Landtechnik	
Kleine Güllegeschichte: Güllerrührwerke	34

Leserreise Agritechnica: sofort anmelden	38
--	----

Sport	
Pflüger – Europa- und Schweizer Meisterschaft	40
Schweizer Meisterschaft Traktor-Geschicklichkeitsfahren	44

Impressum	43
-----------	----

Titelseite:  
Infolat 30. Oktober 1999:  
Was gibt es Neues an der Software-Präsentation für die Landwirtschaft? (Bild: Ueli Zweifel)